



**Українська Греко-Католицька
Церква Св. Софії
St. Sophia Ukrainian Greek-Catholic
Church**



8312 White Oak Road, Garner, NC 27529

Phone: (919) 376-8099

www.stsophiaugcc.com

вч. архипресвітер Марко Шуї, Декан Середньо-атлантичного
деканату

о. Матей Шрьодер, Парох

Very Reverend Archpriest Mark Shuey, Dean of the Mid-Atlantic
Deanery

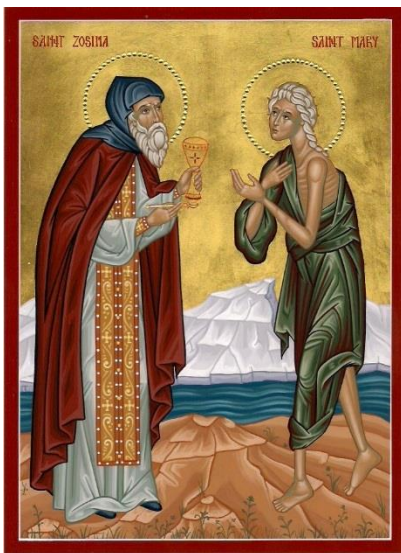
Rev. Matthew Schroeder, Pastor

Слава Ісусу Христу/ Glory to Jesus Christ!

17 березня 2024/ 17 March 2024

5-а Неділя Великого Посту; Св. Марії Єгипетської

5th Sunday of Great Lent; St. Mary of Egypt



ОГОЛОШЕННЯ

РОЗКЛАД СТРАСТНОГО ТИЖНЯ/ПАСХИ

Четвер, 28 березня

- 4:30 РМ Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого (англ.)

- 19:00 Страсті/ Страсна Утреня (укр.)

П'ятниця, 29 березня

- 15.00 Вечірня з виставленням Плащаниці (англ.)

- 19:00 Вечірня з виставленням Плащаниці (укр.)

Субота, 30 березня

- 10 AM Єрусалимська Утреня (дво./бі-)

- 16:30 Вечірня з Літургією Св. Василя Великого (анг.)

- 21:00 Надгробне, Пасхальна Утреня, Божественна Літургія і Благословення Пасхальних страв (укр.)

Неділя, 31 березня

- 8:00 Надгробне, Пасхальна Утреня, Божественна Літургія і Благословення Пасхальних страв (англ.)

- 12:00 Божественна Літургія, Благословення Пасхальних страв (укр.)

ПІДГОТОВКА ДІТЕЙ ДО ПЕРШОЇ СПОВІДІ (УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ)

Підготовка студентів до першої сповіді розпочнеться в Неділю Мироносиць (14 квітня) після Літургії о 10:30. Підготовлені кандидати сповідатимуться та приймуть Перше Урочисте Причастя в Неділю Всіх Святих (26 травня). Якщо у вас є учні (віком 8-10 років), повідомте отцю Матею, що вони будуть у класі.

МОЛИТОВНІ НАМІРЕННЯ

Просимо молитися за здоров'я пані Володимири, пані Анни, нашого отця пароха, Олі, отця Марка Шуя, за пана Паладійчука, пана Роберта Речіньєло, Бес Оканр, Джанит Гемингвей, Павла Фернандез, Мері Джо Сміт, Джо-Ан Нагірної, та за всіх у парафії і в наших сім'ях, які потребують молитов.

Також у своїй любові моліться за здоров'я нашого ближнього, Дена Тауера.

Якщо у Вас особливі намірення, прошу подати їх до бюлетеню, і ми всі як парафіяльна родина зможемо молитися за Вашу потребу.

ЩИРО ДЯКУЄМО НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ...

Нехай Господь Бог пом'яне вашу добросердечність у Його Царстві!

ANNOUNCEMENTS

HOLY WEEK/PASCHA SCHEDULE

Thursday, 28 March

- 4:30 PM Vespers with the Divine Liturgy of St. Basil the Great/вечірня з Літургією Св. Василя Великого (Eng.)
- 7 PM Страсті/ Passion Matins (укр.)

Friday, 29 March

- 3 PM Vespers with the laying out of the Shroud/Вечірня з виставленням Плащаницею (Eng.)
- 7 PM Вечірня з виставленням Плащаницею/ Vespers with the laying out the Shroud (укр.)

Saturday, 30 March

- 10 AM Єрусалимська Утренья/Jerusalem Matins (дво./bi-)
- 4:30 PM Vespers with the Divine Liturgy of St. Basil the Great (Eng.)

- 9 PM Надгробное, Пасхальна Утрєня, Божественна Літургія і Благословення Пасхальних страв/ Prayer over the Tomb, Paschal Matins, Divine Liturgy and the Blessing of Paschal Foods (укр.)

Sunday, 31 March

- 8 AM Prayer over the Tomb, Paschal Matins, Divine Liturgy and Blessing of Paschal Foods/ Надгробное, Пасхальна Утрєня, Божественна Літургія і Благословення Пасхальних страв (Eng.)
- 12:00 PM Божественна Літургія, Благословення Пасхальних страв (укр.)

PREPARATION OF CHILDREN FOR FIRST CONFESSION (UKRAINIAN LANGUAGE)

The preparation of students, so that they can make their first confession, will begin on the Sunday of the Myrrhbearing Women (14 April) after the 10:30 Liturgy. Prepared candidates will make their confessions and receive their First Solemn Communion on the Sunday of All Saints (26 May). If you have students (aged 8-10), please let Father Matthew know that they will be in the class.

PRAYER INTENTIONS

* Please continue to pray for the health our parishioners and friends: pani Volodymyra Paladiychuk, pani Anna, Father Mark Shuey, Mr. Paladiychuk, Robert Reciniello, Bess O'Connor, Janet Hemingway, Paul Fernandez, Mary Jo Smith, JoAnn Nahirny, and for all our parishioners and their needs.

Also, in your charity, pray for the health of our neighbor, Dan Tower.

Also, if you have a special intention, consider placing a prayer request in the bulletin, so we as a parish family may pray for you.

HEARTFELT THANKS TO ALL OUR DONORS...

May the Lord remember your kindness in His Kingdom!

Weekly Donation Report / Тижневий звіт пожертв

Income/Прибуток	10 March 2024
Недільна Збірка/ Sunday Collection	\$2,411
Сума/ Total	\$2,411
Тижневий бюджет/ Weekly Budget	\$1,460
Відмінність/ Difference	\$951

Relief of Ukrainian War Refugees:

Розклад Богослужіння/ Schedule of Divine Services

17.III.2024 Неділя/ Sunday 5-а Неділя Великого Посту (Глас 1) 5th Sunday of Great Lent (Tone 1) Divine Liturgy/ Служба Божа (English) Служба Божа/ Divine Liturgy (українською мовою)	8:30 AM 10:30 AM
19.III.2024 Вівторок/Tuesday Утреня/ Matins	7 AM
20.III.2024 середа/ Wednesday Утреня /Matins)	10 AM
21.III.2024 четвер/ Thursday Vespers/ Вечірня	6 PM
22.III.2024 п'ятниця/Friday Літургія Преосвячених Дарів (дво.)/ Liturgy of the	

Presanctified Gifts (bi-l.)	7 PM
23.III.2024 Субота/ Saturday Лазарева Субота/ Lazarus Saturday Служба Божа/ Divine Liturgy Vespers/ Вечірня	10 AM 5:30 PM
24.III.2024 Неділя/ Sunday КВІТНА НЕДІЛЯ (Глас 2) Floral (Palm) Sunday (Tone 2) Divine Liturgy/ Служба Божа (English) Служба Божа/ Divine Liturgy (українською мовою)	8:30 AM 10:30 AM

Сповідь/ Confession: 20 хвилин до кожної Літургії/ 20 minutes before each Liturgy.

*П'ята Неділя
Великого Посту—
Неділя Святої
Марії Єгипетської
(Глас 1)*

*Fifth Sunday of the
Great Fast—The
Sunday of St. Mary of
Egypt (Tone 1)*

Тропар, Глас 1

Хоч запечатали камінь
юдеї* і воїни стерегли
пречисте тіло Твоє,*
воскрес Ти, Спасе, на
третій день,* даруючи
життя світові.* Тому
сили небесні взивали до

Tropar, Tone 1

Though the stone was sealed
by the Judeans* and soldiers
guarded Your most pure
body,* You arose, O
Saviour, on the third day,*
and gave life to the world.*
And so the heavenly powers

Тебе, Життєдавче:*
Слава воскресінню
Твоєму, Христе,* слава
царству Твоєму,* слава
провидінню Твоєму,
єдиний Чоловіколюбче!

cried out to You, O Giver of
Life:* Glory to Your
resurrection, O Christ!*
Glory to Your kingdom!*
Glory to Your saving plan,*
O only Lover of Mankind.

Тропар Триоді, Глас 8

В тобі, Мати, дбайливо
зберігся образ,* бо,
приймавши хрест, ти
пішла слідом за
Христом* і ділом
навчала ти
погорджувати тілом, бо
воно проминає,* а дбати
про душу-- єство
безсмертне.* Тим-то з
ангелами разом
радується,* преподобна
Маріє, дух твій.

***Tropar of the Triodion,
Tone 8***

The divine image was
faithfully preserved in you,
mother,* for taking up the
Cross, you followed Christ.*
By your deeds you have
taught us to see beyond flesh,
which passes,* and care for
the soul, a thing immortal.*
And so, O venerable Mary,
your spirit rejoices with the
angels.

Слава...

Glory...

Кондак Триоді, Глас 3

Перше блудами
всякими сповнена,* як
Христова невіста через
покаяння днесь
явилася,* ангельське
життя наслідуючи,
демонів оружжям
хреста ти убиваєш.*
Ради цього як невіста
царева ти явилася,
Маріє преславна.

***Kondak of the Triodion,
Tone 3***

Once you were filled with
every impurity,* now
through repentance you have
been revealed as a bride of
Christ;* following the
angelic life, you crushed
demons with the weapon of
the Cross.* Therefore, O
glorious Mary, you have

been shown to be a bride of the kingdom.

і нині...

Now...

Богородичен, Глас 3

Діва сьогодні стоїть
перед нами у храмі* та з
хорами святих
невидимо за нас
молиться Богу.* Ангели
з архиереями
поклоняються,
апостоли ж з пророками
радуються,* бо за нас
благає Богородиця
споконвічного Бога.

Theotokion, Tone 3

Today the Virgin stands
before us in the church, and
together with the choirs of
saints invisibly prays to God
for us. Angels are
worshipping with hierarchs,
apostles exult with prophets,
for the Mother of God prays
in our behalf to the eternal
God.

Прокімен, Глас 1

Милість Твоя, Господи,
хай буде над нами, бо
ми надіялись на Тебе.
С. Радуйтеся, праведні,
у Господі, правим
належить похвала.

Prokimen, Tone 1

Let Your mercy, O Lord, be
upon us, as we have hoped in
You.
v. Rejoice in the Lord, O you
just; praise befits the
righteous.

Прокімен Тріоди, Глас 4

Дивен Бог у святих
своїх, Бог Ізраїлів.

***Prokimen of the Triodion,
Tone 4***

God is wonderful in His
saints,* the God of Israel.

ДО ЄВРЕЇВ
ПОСЛАННЯ
СВЯТОГО
АПОСТОЛА ПАВЛА
ЧИТАННЯ:

A READING FROM THE
LETTER OF SAINT PAUL,
THE APOSTLE, TO
HEBREWS:

Браття, Христос, прийшовши як Первосвященик майбутніх благ, прийшов через більший, досконаліший, нерукотворний намет, тобто неземної будови; і не завдяки крові козлів і телят, а завдяки власній крові Він увійшов один раз до святини й здійснив вічне викуплення. Бо якщо кров козлів і телят та з водою змішаний попіл телиці, коли ним покропити, освячує нечистих для очищення тіла, то наскільки більше кров Христа, Який вічним Духом приніс Себе, непорочного, Богові, очистить наше сумління від мертвих діл, щоб ми служили Живому Богові! (9:11-14)

Алилуя, Глас 1

Бог, що дає відплату мені і покорив народи мені.

С. Ти, що звеличуєш спасіння царя і даєш милість помазаннику своєму Давидові і родові його повіки.

Brethren, when Christ came as high priest of the good things that have come to be, passing through the greater and more perfect tabernacle not made by hands, that is, not belonging to this creation, he entered once for all into the sanctuary, not with the blood of goats and calves but with his own blood, thus obtaining eternal redemption. For if the blood of goats and bulls and the sprinkling of a heifer's ashes can sanctify those who are defiled so that their flesh is cleansed, how much more will the blood of Christ, who through the eternal spirit offered himself unblemished to God, cleanse our consciences from dead works to worship the living God. (9:11-14)

Alleluia, Tone 1

God gives me vindication, and has subdued people under me.

v. Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity for ever.

ВІД МАРКА
СВЯТОГО
ЄВАНГЕЛІЯ
ЧИТАННЯ:

У той час, Ісус взявши дванадцятьох, почав їм говорити про те, що має з Ним статися: Ось ми йдемо до Єрусалима, і Син Людський буде виданий пер-восвященикам і книжникам, і засудять Його на смерть, і видадуть язичникам; і будуть глумитися з Нього, і оплюють Його, і бичуватимуть Його, і вб'ють, а через три дні Він воскресне. Підійшли до Нього Яків та Іван – Зеведеєві сини, і сказали Йому: Учителю, хочемо, щоб Ти нам зробив те, про що попросимо Тебе. Він сказав їм: А що ви хочете, щоб Я зробив для вас? Вони ж сказали Йому: Зроби нам так, щоб ми – один праворуч Тебе, а інший ліворуч – сиділи в славі Твоїй. Ісус же сказав їм: Ви не знаєте, чого просите. Чи

A READING FROM THE
HOLY GOSPEL
ACCORDING TO SAINT
MARK:

At that time, Jesus took his twelve disciples, and began to tell them what was to happen to him, saying. "Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be handed over to the chief priests and the scribes, and they will condemn him to death and hand him over to the Gentiles who will mock him, spit upon him, scourge him, and put him to death, but after three days he will rise." Then James and John, the sons of Zebedee, came to him and said to him, "Teacher, we want you to do for us whatever we ask of you." He replied, "What do you wish (me) to do for you?" They answered him, "Grant that in your glory we may sit one at your right and the other at your left." Jesus said to them, "You do not know what you are asking. Can you drink the cup that I drink or be baptized with the baptism with which I am baptized?"

можете ви пити ту чашу, котру Я п'ю, і хреститися хрещенням, котрим Я хрещуся? Вони сказали Йому: Можемо! Ісус же відповів їм: Чашу, котру Я п'ю, ви будете пити, і хрещенням, котрим Я хрещуся, будете хрещені. Але щоб сісти праворуч Мене чи ліворуч, – давати не Мені, це тим, кому приготовлено. Коли це почули десятеро учнів, то обурилися на Якова й Івана. А Ісус, покликавши їх, каже їм: Ви знаєте, що ті, кого вважають володарями народів, панують над ними, а їхні вельможі гноблять їх. Але не так буде між вами: якщо хтось між вами хоче бути великим, нехай буде вам слугою. І якщо хтось між вами хоче бути першим, нехай буде для всіх рабом. Адже й Син Людський не прийшов, щоб служили Йому, але щоб послужити і душу Свою віддати як викуп

They said to him, "We can." Jesus said to them, "The cup that I drink, you will drink, and with the baptism with which I am baptized, you will be baptized; but to sit at my right or at my left is not mine to give but is for those for whom it has been prepared." When the ten heard this, they became indignant at James and John. Jesus summoned them and said to them, "You know that those who are recognized as rulers over the Gentiles lord it over them, and their great ones make their authority over them felt. But it shall not be so among you. Rather, whoever wishes to be great among you will be your servant; whoever wishes to be first among you will be the slave of all. For the Son of Man did not come to be served but to serve and to give his life as a ransom for many." (10:32-45)

за багатьох! (10:32-45)

***Задостойник
Божественної
Літургії Святого
Василія Великого***

Тобою радується,
Благодатная, всяка твар,
ангельський собор і
чоловічеський рід,
освящений храм і раю
словесний, дівственна
похвало, що із неї Бог
воплотився і младенцем
став—перед віками
сотворив і утробу твою
просторішою небес
учинив. Тобою
радується, Благодатная,
всяка твар, слава тобі.

Причасний

Хваліте Господа з
небес, хваліте Його в
вишніх.
В пам'ять вічну буде
праведник, злих слухів
не убоїться.
Алилуя (3)

***Zadostoinyk of the Divine
Liturgy of St. Basil the
Great***

In you, O Full of Grace, all
creation rejoices: the angelic
ranks and all the human race.
Sanctified temple and
spiritual paradise, virgins'
pride and boast, from whom
God is made flesh and
became a little Child; and He
who is our God before the
ages, He made your womb a
throne, and He made it wider
than all the heavens. In you,
Full of Grace, all creation
rejoices. Glory be to you.

Communion verse

Praise the Lord from the
heavens, praise Him in the
highest.
The just man shall be in
everlasting remembrance; of
evil hearsay he shall have no
fear.
Alleluia (3)

Children's Worship Bulletin™

Ages 7+

March 17, 2024 • Mark 10:35-45

The Request of James and John



James and John asked Jesus to do something for them.



Starting with the second letter, write every other letter on the lines. Then start with the next to last letter and go in reverse, writing every other letter on the lines.

yLreotlognreuooofYunsistift
ealtrYuooouYrtrairgehhhtaonedht

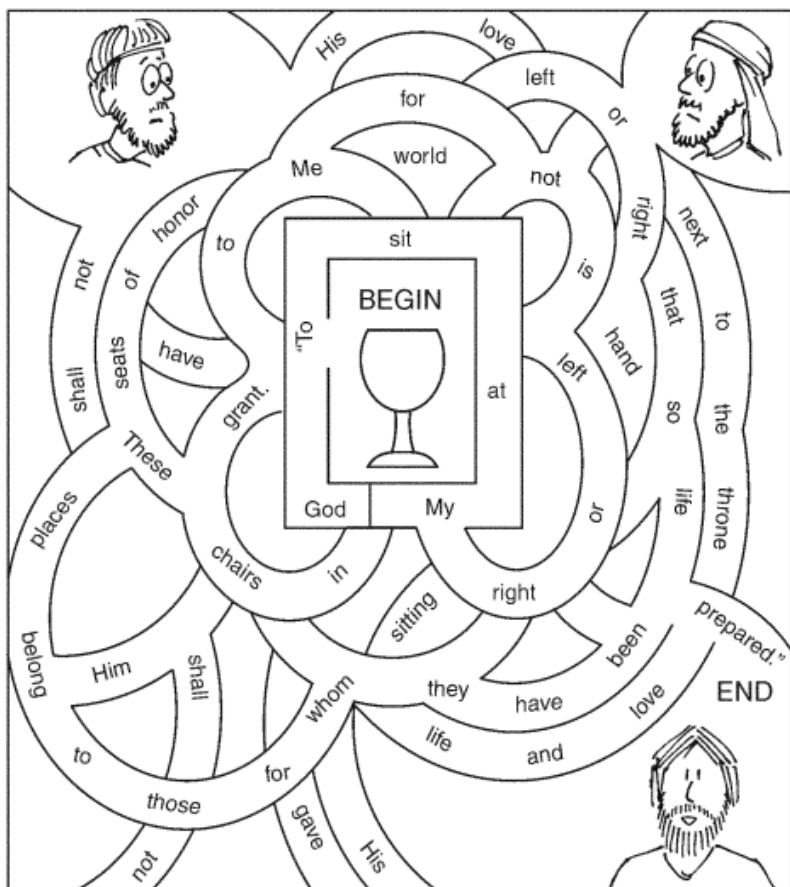
“

_____”



Jesus said to them, "You will drink the cup I drink and be baptized with the baptism I am baptized with."

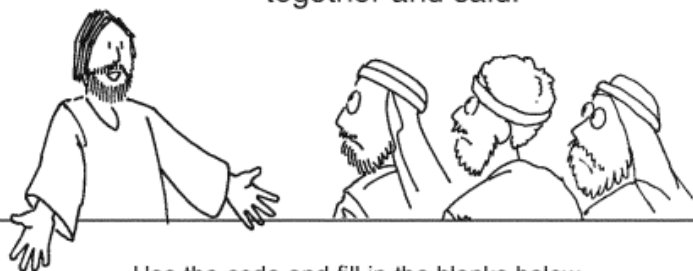
Begin in the center. Find the correct path through the maze and copy the words onto the lines below.



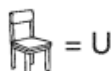
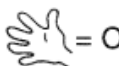
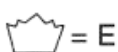
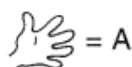
" _____







 _____ "






Jesus called all the disciples
together and said:















Use the code and fill in the blanks below.











“Wh__v__r w__nts t__ b__
     

gr__t __m__ng y__
     

m__st b__ y__r s__rv__nt,
     

__nd wh__v__r w__nts t__
     

b__ f__rst m__st b__
   

sl__v__ f__ll.”
   



Write the word that fits each definition on the lines. Transfer the letters to the lines below. Read Jesus' words.

- 1) a present
- 2) a son or daughter
- 3) spring, summer, fall, winter
- 4) purchase something
- 5) opposite of hate
- 6) a divided area in a building

1 2 3 4

5 6 7 8 9

10 11 12 13 14 15 16

17 18 19

20 21 22 23

24 25 26 27



“

3 14 24 23 22 11 15 4 6 11

10 21 15 14 3 27 12 15 9 7 9

15 14 4 5 14 27 11 4 14 17 11

13 23 24 22 11 9 17 18 4 4 26

16 23 24 22 11 12 15 9 4 25

1 2 22 11 6 2 10 8 2 3 11

12 13 12 24 12 15 16 14 27

3 14 24 27 12 15 19”